

**No. 51596\***

---

**Montenegro  
and  
Cyprus**

**Agreement in the field of tourism between the Government of Montenegro and the Government of the Republic of Cyprus. Podgorica, 24 June 2011**

**Entry into force:** *21 October 2011 by notification, in accordance with article 8*

**Authentic texts:** *English, Greek and Montenegrin*

**Registration with the Secretariat of the United Nations:** *Montenegro, 16 December 2013*

*\*No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

---

**Monténégro  
et  
Chypre**

**Accord dans le domaine du tourisme entre le Gouvernement du Monténégro et le Gouvernement de la République de Chypre. Podgorica, 24 juin 2011**

**Entrée en vigueur :** *21 octobre 2011 par notification, conformément à l'article 8*

**Textes authentiques :** *anglais, grec et monténégrin*

**Enregistrement auprès du Secrétariat des Nations Unies :** *Monténégro, 16 décembre 2013*

*\*Le numéro de volume RTNU n'a pas encore été établi pour ce dossier. Les textes reproduits ci-dessous, s'ils sont disponibles, sont les textes authentiques de l'accord/pièce jointe d'action tel que soumises pour l'enregistrement et publication au Secrétariat. Pour référence, ils ont été présentés sous forme de la pagination consécutive. Les traductions, s'ils sont inclus, ne sont pas en form finale et sont fournies uniquement à titre d'information.*

[ ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS ]

**AGREEMENT IN THE FIELD OF TOURISM**

**BETWEEN**

**THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO**

**AND**

**THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS**

The Government of Montenegro and the Government of the Republic of Cyprus, hereinafter jointly called «the two Parties»,  
Desirous to further broaden the friendly relations between the two countries on the basis of equality and for their mutual benefit,

recognising the importance of tourism for the improvement of their mutual knowledge and understanding and their economic development,

have agreed the following:

### **Article 1**

The Parties shall adopt adequate measures to promote and encourage the development of tourism between their two countries and to intensify the cooperation between their Tourism Organisations and other bodies and organizations in the field of tourism for the purpose of increasing their bilateral exchanges in the economic field.

Cooperation provided by this agreement is in accordance with National Legislation of each party and within limits of their available budget.

### **Article 2**

In order to develop the tourist traffic between their two countries, the parties shall facilitate the exchange of tourist information by means of publicity, advertising and printed and audio visual material and participation in exhibitions.

### **Article 3**

The parties shall encourage their appropriate authorities and organisations in the tourism sector to exchange information, experience, data and other material concerning tourism and tourism research in the field of their respective competence. The parties shall, wherever possible, cooperate in the field of market research, and pursue joint research projects in the fields and markets of common interest. The parties will also cooperate in the product development field with the exchange of information.

### **Article 4**

The two Parties shall favourably consider adopting measures to encourage the conclusion of agreements between public and private organisations, involved with the preparation and implementation of tourist development studies and projects. Furthermore, the two Parties shall encourage their educational establishments to co-operate in the field of hotel training and exchange scholarships in this field.

### **Article 5**

The two Parties shall endeavour to further develop the cooperation between their appropriate administrative authorities in international organisations and shall exchange information concerning their achievements in this field.

### **Article 6**

Each Party may request, in writing, the revision or amendment of all or part of the provisions of the present Agreement. Any amendment or revision shall enter into force upon notification of their acceptance by the two Parties, through the diplomatic channels.

### **Article 7**

The Agreement is concluded for a period of 5 years and may be renewed by tacit agreement for further periods of one year unless either of the Parties expresses its intention to terminate it by written notification to the other Party through the diplomatic channel three months prior to expiry of the Agreement.

The termination of the present Agreement shall not affect the implementation of projects undertaken during its validity which shall be implemented in accordance with the terms of the present Agreement until their conclusion.

### **Article 8**

The present Agreement shall enter into force on the date of receiving the final notification of the completion of the internal procedures and formalities, necessary to bring it into effect.

Done at Podgorica on 24 of June 2011 in two original copies each in the Montenegrin, Greek, and English languages all texts being equally authentic. In the event of a dispute, the English text will prevail.

**FOR THE GOVERNMENT  
OF MONTENEGRO**

**FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF CYPRUS**

**Milan Roćen  
Minister of Foreign Affairs  
and European Integration**

**Markos Kyprianou  
Minister of Foreign Affairs**

[ GREEK TEXT – TEXTE GREC ]

**ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΤΟΝ ΤΟΜΕΑ ΤΟΥ ΤΟΥΡΙΣΜΟΥ  
ΜΕΤΑΞΥ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΟΥ ΜΑΥΡΟΒΟΥΝΙΟΥ  
ΚΑΙ  
ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ**